

TERMOS E CONDIÇÕES DE VENDA DA JOHN CRANE
JOHN CRANE SALES TERMS & CONDITIONS

TERMOS E CONDIÇÕES DE VENDA DE JOHN CRANE

SMITHS BRASIL LTDA. ("VENDEDORA") ACEITARÁ A ORDEM DE COMPRA EMITIDA PELO COMPRADOR VINCULADA À DOCUMENTAÇÃO ANEXADA, DESDE QUE O COMPRADOR, EXPRESSAMENTE, ACEITE OS TERMOS E CONDIÇÕES DETALHADOS A SEGUIR OU ACEITE OS TERMOS E CONDIÇÕES CONSTANTES EM QUALQUER OUTRO DOCUMENTO QUE VENHA A SER ANEXADO AO PRESENTE E RENUNCIE A QUAISQUER OUTROS TERMOS E CONDIÇÕES DIFERENTES DOS QUE CONSTAM AQUI. O CONSENTIMENTO E RENÚNCIA MENCIONADOS MANIFESTAR-SE-ÃO POR MEIO DE EMISSÃO DE ORDEM DE COMPRA PELO COMPRADOR (QUALQUER CONDIÇÃO OU TERMO CONTRÁRIO SERÁ REPUTADO COMO NÃO ESCRITO) OU POR ACEITAÇÃO DO COMPRADOR DA PRIMEIRA ENTREGA QUE SE REALIZE COM BASE NO PRESENTE.

1. Condições de pagamento e entrega. O prazo de pagamento e de entrega será de 30 dias (FCA - FREE CARRIER- depósito do Vendedor), salvo se previsto de outra maneira na documentação que se anexará aos presentes termos e condições. O não-pagamento do valor no prazo ensejará a incidência de juros moratórios de 3,5% (três e meio por cento) ao mês, calculados sobre o valor total devido até o momento do efetivo pagamento (pro rata) e desde que tais encargos não excedam o limite previsto em lei.

2. Transferência do risco e da propriedade. A propriedade sobre os produtos será transferida no momento em que o preço for integralmente pago. Sem prejuízo dessa disposição, o risco da perda dos produtos será transferido ao Comprador no momento da entrega dos produtos pelo Vendedor ao transportador.

3. Ferramentas. A cobrança por ferramentas ou por qualquer outro equipamento está adstrita apenas à parcela do preço de tais ferramentas ou equipamento. Consequentemente, a propriedade, posse e direito de uso não serão transferidos pelo presente instrumento ao comprador, sendo certo que tais direitos continuam pertencendo ao Vendedor.

4. Cancelamento. O Vendedor, a seu exclusivo critério e sem prejuízo de outras medidas cabíveis, poderá – sem que isso implique responsabilidade - cancelar ordem de compra ou negar-se a entregar os produtos, se (a) o Comprador estiver em mora em relação a quaisquer de suas obrigações em relação ao Vendedor, sejam elas decorrentes do presente

JOHN CRANE SALES TERMS & CONDITIONS

SMITHS BRASIL LTDA. ("SELLER") WILL ACCEPT BUYER'S ORDER REFERRED TO ON THE ACCOMPANYING QUOTATION ON CONDITION THAT BUYER ASSENTS TO THE TERMS AND CONDITIONS SET FORTH BELOW AND ON ANY ACCOMPANYING DOCUMENT(S) AND WAIVES ANY DIFFERING TERMS OR CONDITIONS. SUCH ASSENT AND WAIVER IS EVIDENCED EITHER BY BUYER'S PURCHASE ORDER (ANY CONTRARY TERMS OR CONDITIONS OF WHICH SHALL BE DISREGARDED) OR BY ACCEPTING DELIVERY OF THE FIRST SHIPMENT HEREUNDER.

1. Payment and Shipping Terms. Terms are net 30 days (FCA - FREE CARRIER Seller's Facility), unless expressly provided to the contrary on the accompanying quotation. Any amount not timely paid shall bear a late charge of 3.5% (three and one-half percent) for each month or fraction of a month computed on the outstanding balance until paid in full; provided, however, that such late charges shall not exceed the maximum amount allowed by law.

2. Titles and Risk of Loss. Title to products shall pass only upon payment of the full purchase price. Notwithstanding the foregoing, all risk of loss shall be borne by Buyer from the time of delivery of the products by Seller to a public carrier or other manner of transportation.

3. Tooling. Charges for tools, dies and other equipment cover only a portion of their cost and ownership and sole right to possession and use thereof shall not pass to Buyer but shall remain in Seller.

4. Cancellation. Seller at its option and in addition to its other remedies may without liability cancel this order or refuse shipment, if (a) Buyer is in default in any payments or other performance due Seller under this or any other agreement (b) Buyer becomes insolvent or a petition in bankruptcy is filed with respect to Buyer (or similar event) or (c) causes beyond Seller's

TERMOS E CONDIÇÕES DE VENDA DA JOHN CRANE
JOHN CRANE SALES TERMS & CONDITIONS

instrumento ou de qualquer outro instrumento estabelecido pelas partes; (b) o Comprador tornar-se insolvente ou solicitar sua autofalência ou ter sua falência pedida por terceiro; ou (c) ocorrer qualquer circunstância fora do controle do Vendedor que torne impossível o cumprimento pontual das obrigações por ele assumidas. O Comprador poderá cancelar a parte não cumprida de ordem de compra desde que, cumulativamente, haja prévio consentimento por escrito do Vendedor, prévio pagamento do preço correspondente à parte da ordem de compra já cumprida ao tempo do cancelamento e prévio pagamento de multa, no valor equivalente à totalidade do lucro que seria obtido para a hipótese de a ordem de compra obrigação ter sido integralmente cumprida e aos custos em função do cancelamento da ordem, tais como custos fixos e administrativos, compromissos assumidos pelo Vendedor como consequência da ordem e o custo de qualquer trabalho que estiver em execução. Os custos de cancelamento não excederão o preço de compra da porção cancelada da ordem de compra.

5. Preço. O Vendedor se reserva o direito de modificar as quantidades e preços que estiverem equivocados, seja por erros tipográficos, matemáticos ou de administração. O preço estabelecido no orçamento do Vendedor ou na aceitação da oferta do Comprador está baseado nos custos atuais do Vendedor. Se eles sofrerem aumento durante o prazo de vigência da ordem, o Comprador será notificado de qualquer ajuste no preço; não será realizado nenhum ajuste no preço sem o consentimento do Comprador em relação às ordens que tiverem prazo de entrega de 30 dias, contados a partir da data de entrega do orçamento. O Comprador deverá reembolsar ao Vendedor os valores relacionados a quaisquer tributos incidentes sobre vendas, para os quais o Vendedor poderia ser responsável direto pelo recolhimento ou mero responsável tributário.

6. Entrega e Força Maior. Os prazos de entrega são meras estimativas. O Vendedor não será responsável pela não entrega, total ou parcial, assim como tampouco será responsável por qualquer atraso na entrega ou na produção decorrente de causas que estiverem fora do seu controle, incluindo, mas não se limitando, à força maior, ao caso fortuito, aos atos do Comprador, à guerra ou à desordem civil, ao fogo, às greves, aos desastres naturais, às demoras no transporte ou à impossibilidade de contar com força de trabalho ou com matérias primas necessárias. O Vendedor jamais será responsável por custos/despesas/reembolsos/indenizações, incluindo, mas não se limitando, aos custos diretos, indiretos, especiais ou remotos originados da falta de ou da demora na entrega, independentemente da causa delas.

control make it impossible to assure its timely performance. Buyer may cancel the remaining unfilled portion of its order only upon written consent of Seller and payment of the full price for that portion of the order that Seller has substantially completed at time of cancellation plus reasonable cancellation charges which shall include the full profit plus all costs incurred in connection with the canceled portion of the order such as overhead and administrative costs, commitments made by Seller as a consequence of Buyer's order and the cost of all work-in-progress. Cancellation charges shall not exceed the purchase price of the canceled portion of the order.

5. Price. Seller reserves the right to correct quantities or prices due to typographical, clerical, or mathematical errors. The price stated in Seller's quotation or acknowledgment is based upon Seller's current costs. If costs increase during the life of this order, Buyer will be notified of any adjustment of the price; provided, however, that no price adjustment will be made without Buyer's agreement on orders for delivery within 30 days of the date of a price quotation. Buyer shall reimburse Seller for any excise, sales, use or other taxes incident to this transaction for which Seller may be liable or which Seller is required by law to collect.

6. Delivery and Force Majeure. Delivery dates are estimates only. Seller shall not be liable for any total or partial failure to deliver or for any delay in delivery or production due to causes beyond its control, including but not limited to acts of God, acts of Buyer, war or civil unrest, priorities, fires, strikes, natural disasters, delays in transportation, or inability to obtain necessary labor or raw materials. Seller shall not be liable in any event for any costs, including but not limited to direct, special, indirect or consequential damages on account of failure or delay in delivery regardless of the cause.

TERMOS E CONDIÇÕES DE VENDA DA JOHN CRANE
JOHN CRANE SALES TERMS & CONDITIONS

7. Garantia de Cumprimento. Caso o Comprador deixe de efetuar os pagamentos nas datas avençadas ou, se a critério do Vendedor, houver risco de Comprador deixar de fazê-lo, o Vendedor poderá, a seu exclusivo critério e sem prejuízo de outras medidas disponíveis, cancelar o crédito ao Comprador, suspender novas entregas e exigir o pagamento a vista ou apresentação de garantia de pagamento.

8. Garantia Limitada. O Vendedor garante por um ano, contado da data de embarque ao Vendedor (ou, para o caso dos selos de gas Typo 28, 12 meses contados da instalação ou 24 meses contados da entrega, o que ocorrer primeiro), que seus produtos se encontram livres de defeitos nos materiais utilizados ou em sua fabricação. O Vendedor, a sua exclusiva opção, durante o prazo de garantia, reparará ou substituirá, sem custo, qualquer produto que ele determinar ser defeituoso. Para esse fim, o produto deverá ser devolvido ao endereço que o Vendedor indicar, sendo certo que os custos de transporte serão de responsabilidade do Vendedor. Não se aceitarão devoluções sem prévio consentimento por escrito do Vendedor. **A garantia prevista nesta cláusula 8 é a única e o único remédio à disposição do Comprador e substitui toda e qualquer outra GARANTIA OU REPRESENTAÇÃO, EXPRESSA OU TÁCITA, AS QUAIS FICAM PELA PRESENTE CLÁUSULA EXCLUÍDAS, INCLUÍDO-SE EM TAL EXCLUSÃO AS GARANTIAS DE UTILIZAÇÃO PARA UMA DETERMINANDA FINALIDADE. EM NENHUM CASO, O VENDEDOR SERÁ RESPONSÁVEL POR LUCRO CESSANTE NEM POR DANOS INDIRETOS, REMOTOS, PUNITIVOS, NEM POR NENHUM OUTRO TIPO DE DANO, NEM SERÁ RESPONSÁVEL POR DEFEITOS DE DESENHO OU DE ENGENHARIA, SEJA PRÓPRIO OU DE TERCEIRO, NEM POR NENHUMA SOMA QUE SUPERE O PREÇO LÍQUIDO DE VENDA AO VENDEDOR PARA O PRODUTO EM QUESTÃO, INDEPENDENTEMENTE DA DENOMINAÇÃO QUE SE PLEITEAR O VALOR QUE EXCEDE O DO PRODUTO.**

9. Estimativas de produção ou de rendimento. Qualquer estimativa de produção ou de rendimento que for ou tiver sido entregue ao Comprador depende de um grande número de fatores e de variáveis. O Vendedor não garante o cumprimento de tais estimativas.

10. Cumprimento das Leis. Avisos. Nos casos em que Vendedor prestar informações sobre saúde ou segurança, ou nos casos em que prestar indicações de segurança e/ou instruções relacionadas à instalação, ao uso e/ou à manutenção, incluindo manutenção preventiva dos seus produtos (o Vendedor não assume obrigação de fazê-lo), o Comprador aceita cumpri-las. O Comprador também se obriga

7. Assurance of Performance. If Buyer is delinquent in payment at any time, or if in Seller's judgment, Buyer's credit becomes impaired or unsatisfactory, Seller may, in addition to its other remedies, cancel Buyer's credit, stop further performance, and demand cash, security or other adequate assurance of payment satisfactory to it.

8. Limited Warranty. Seller warrants for a period of one year following original shipment by Seller (or for Type 28 Gas Seals 12 months from installation or 24 months following original shipment by Seller, whichever occurs first) that its products are free from defects in material or workmanship furnished by Seller. Seller will repair or at its option replace free of charge any product found by it within such warranty period to be defective in breach of said warranty upon return thereof transportation prepaid to the location specified by Seller. No returns will be accepted without prior written authorization by Seller. **The Foregoing is Seller's sole warranty and Buyer's exclusive remedy and IS IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, REPRESENTATIONS OR GUARANTEES, EXPRESS OR IMPLIED WHICH ARE HEREBY EXCLUDED, INCLUDING WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. WITHOUT LIMITING THE FOREGOING, IN NO EVENT SHALL SELLER BE LIABLE FOR LOSS OF USE OR PROFITS OR FOR ANY SPECIAL, INDIRECT, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR OTHER DAMAGES OF ANY KIND, DAMAGES, OR FOR DEFECTS IN DESIGN OR ENGINEERING WHETHER PERFORMED BY IT OR BY OTHERS, OR FOR ANY AMOUNTS IN EXCESS OF SELLER'S NET PRICE OF THE PRODUCT IN QUESTION WHETHER SUCH AMOUNTS ARE CLAIMED TO RESULT FROM BREACH OF CONTRACT OR WARRANTY, NEGLIGENCE, STRICT LIABILITY OR OTHERWISE.**

9. Production Performance Estimates. Any production or performance standards furnished by Buyer may depend on several variable factors, and as such no results or estimates are guaranteed.

10. Compliance with Laws and Warnings. In those instances in which Seller provides health or safety information, warning statements, and/or instructions in connection with the installation, use or maintenance, including preventive maintenance, of its products (and Seller assumes no obligation to do so), Buyer agrees to comply with all such information, warnings and instructions. Buyer further agrees to

TERMOS E CONDIÇÕES DE VENDA DA JOHN CRANE
JOHN CRANE SALES TERMS & CONDITIONS

a comunicar referida informação, avisos e instruções aos seus empregados, agentes e subcontratados, assim como também aos compradores e aos usuários dos produtos. O Comprador cumprirá todas as leis aplicáveis. O Comprador indenizará o Vendedor por danos causados pelo descumprimento do Comprador desses termos e condições.

11. Reparações. O Vendedor não terá nenhuma responsabilidade por danos verificados em produtos, partes ou estoque que tiverem sido enviados para reparação ou manutenção. Além do estabelecido na cláusula 8 supra, a responsabilidade do Vendedor estará limitada aos casos em que os danos forem decorrentes de sua negligência e ao valor que seria cobrado pela execução do serviço de reparação ou manutenção.

12. Confidencialidade. Toda informação técnica e comercial, assim como as idéias que o Vendedor entregou ou entregará ao Comprador, excluindo as informações de conhecimento público ou em poder do Comprador antes de recebê-la do Vendedor ("informação confidencial"), é de propriedade do Vendedor e é entregue ao Comprador com a exclusiva finalidade de assisti-lo na avaliação e/ou uso dos produtos do Vendedor. O Comprador não poderá, sem o prévio consentimento por escrito do Vendedor, dar conhecimento ou de qualquer maneira disponibilizar referida informação confidencial a nenhuma pessoa, nem utilizá-la fora dos limites estabelecidos neste instrumento. Toda a informação confidencial deverá ser devolvida ao Vendedor quando este assim o exigir e, em qualquer caso, quando o Comprador já não a necessite. Além das medidas que o Vendedor tem à sua disposição, o Comprador reconhece que qualquer benefício ou propriedade obtida pelo Comprador como consequência do uso não-autorizado da informação confidencial será de propriedade exclusiva do Vendedor.

13. Faltas/diferenças. Qualquer reclamação por faltas/diferenças deverá ser realizada nos cinco dias que se seguirem ao recebimento dos produtos. Todas as demais reclamações deverão ser feitas nos 30 dias que se seguirem à data do embarque (exceto as reclamações por garantia, que estão reguladas pela cláusula 8).

14. Patentes. O Comprador irá proteger e manter Vendedor indene de toda e qualquer reclamação relativa às patentes, aos desenhos, aos segredos comerciais, às marcas registradas e à propriedade intelectual e produtos fabricados, no todo ou em parte, em conformidade com as especificações do Comprador ou desenhos, incluindo qualquer custo despesas, perdas, honorários advocatícios, pagamentos transacionais ou danos.

communicate all such information, warnings and instructions to its employees, agents and subcontractors, and to subsequent buyers and users of those products. Buyer will comply with all applicable laws. Buyer will indemnify and hold Seller harmless for Buyer's breach of these terms and conditions.

11. Repairs: Job Lapping. Seller shall have no liability whatsoever for spoilage or damage to any products, parts or stock furnished for lapping or repair. In addition to the specific exclusions in paragraph 8 above, Seller's liability shall be limited to cases of its negligence, and then only to the extent of cancellation of its charges for lapping or repairing the spoiled or damaged parts, products or stock.

12. Confidentiality. All technical and commercial information and ideas which Seller has supplied or shall supply Buyer, but excluding information in the public domain or properly in Buyer's possession in tangible form before receiving such information from Seller, ("confidential information") is proprietary to Seller and is disclosed to Buyer in confidence for the limited purpose of assisting Buyer in the evaluation or use of Seller's products. Buyer shall not without Seller's prior written consent, disclose or make available such confidential information to any other person or use such confidential information except for such limited purpose. All confidential information shall be returned to Seller on demand, and, in any event, when no longer needed by Buyer in connection with Seller's products. In addition to Seller's other remedies, Buyer agrees that any benefit or property derived by Buyer from any unauthorized use of confidential information shall be the sole and exclusive property of Seller.

13. Shortages. Claims for shortages must be made within five days after receipt of goods. All other claims must be made within 30 days of shipping date (except for warranty claims, which are governed by Paragraph 8 above).

14. Patents. Buyer will protect and indemnify Seller against all claims arising out of patents, designs, trade secrets, copyrights, or trade names with respect to products manufactured wholly or partially to Buyer's designs or specifications, including any costs, expenses, loss, attorneys' fees, settlement payments, or damages.

TERMOS E CONDIÇÕES DE VENDA DA JOHN CRANE
JOHN CRANE SALES TERMS & CONDITIONS

15. Contatos com o Governo. Se a utilização dos produtos adquiridos em função deste instrumento exigir contato com alguma entidade governamental, o Vendedor deverá cumprir todas as obrigações legais aplicáveis ao Vendedor, devendo o Comprador informar, por escrito, ao Vendedor suas obrigações, de modo que este tenha tempo hábil para cumpri-las.

16. Modificações. Nenhuma modificação, revisão, reforma dos presentes termos e condições será considerada válida, salvo se estiver por escrito e assinada por um representante legalmente autorizado pelo Vendedor. As cláusulas 3, 4, 6, 8, 10, 11, 12, 14, 16, 17, 18, e 19 permanecerão vigentes, mesmo após o término ou a expiração de seus termos e condições.

17. Lei aplicável. O presente instrumento é regido pela Lei Brasileira e as partes elegem o foro da Comarca de São Paulo, Estado de São Paulo, para dirimir quaisquer controvérsias dele decorrentes. A invalidade de algum termo ou condição deste instrumento não o torna nulo ou inválido em sua integralidade. Tanto o Comprador como o Vendedor reconhecem que a Convenção das Nações Unidas sobre Compra e Venda Internacional de Mercadorias não se aplica ao presente instrumento.

18. Código de Conduta. O Vendedor conduz seus negócios de forma ética e legal. Para tal fim, o vendedor, por meio de sua controladora, Smiths Group plc, tem um Código de Ética Empresarial e Responsabilidade Corporativa (Código de Responsabilidade Corporativa e Ética Empresarial), bem como com mecanismos para ser informado de qualquer conduta violadora da ética ou da legalidade. O Vendedor espera que o Comprador também desenvolva seus negócios de forma ética e legal. Se o Comprador tiver razões para acreditar que o Vendedor ou qualquer funcionário ou agente do Vendedor, tenha violado a ética ou a legalidade, espera-se que tal comportamento seja relatado pelo Comprador ao Vendedor ou ao Smiths Group plc. O Código de Ética Corporativo de Responsabilidade e Grupo Smiths plc e os mecanismos para relatar tais atos estão disponíveis em www.smithsgroup.com.

19. Controles de Exportação e Declaração de destino da exportação. Na exportação, desde o Brasil, de produtos, tecnologia ou software, as leis e regulamentos brasileiros devem ser observados, sendo proibida qualquer forma ou tentativa de violação de tais leis. Ao exportar produtos ou dados técnicos controlados por regulamentações do governo, o Comprador não poderá fazê-lo em violação a tais

15. Government Contracts. If the items purchased hereunder are to be used in fulfilling a contract with any national government, Seller will comply with all mandatory provisions required by such government applicable to Seller, provided that Buyer gives Seller written notice of such provisions in sufficient time to permit compliance.

16. Amendments and Survival. No addition to, modification or revision of the terms and conditions contained herein shall be valid unless in writing, and signed by duly authorized representative of Seller. Sections 3, 4, 6, 8, 10, 11, 12, 14, 16, 17, 18, 19, 20 and 21 shall survive the expiration or termination of these terms and conditions.

17. Governing Law and Severability. This agreement is subject to the laws of Brazil and the Parties hereby submit to the jurisdiction of the Courts of the City of Sao Paulo, State of Sao Paulo. If any term or condition hereof is found to be illegal or unenforceable, the balance hereof shall remain in full force and effect. Both Seller and Buyer acknowledge and agree that the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods shall not apply to this order.

18. Code of Conduct. Seller is committed to conducting its business ethically and lawfully. To that end the Seller, through its ultimate parent company, Smiths Group plc, maintains a Code of Corporate Responsibility and Business Ethics and mechanisms for reporting unethical or unlawful conduct. The Seller expects that the Buyer will also conduct its business ethically and lawfully. If the Buyer has cause to believe that the Seller or any employee or agent of the Seller has behaved unethically or unlawfully under, or in connection with, these terms and conditions, Buyer is encouraged to report such behavior to the Seller or to Smiths Group plc. Smiths Group plc's Code of Corporate Responsibility and Business Ethics and mechanisms for making such reports are available on www.smiths-group.com.

19. Export Regulations and Destination Control Statement. If the commodities, technologies or software sold hereunder are exported from the country where Seller resides, they may only be done so in accordance with the laws and regulations of such jurisdiction, and any diversion contrary to such laws is prohibited. Buyer will not export any technical data, or commodities that are controlled by government regulations

TERMOS E CONDIÇÕES DE VENDA DA JOHN CRANE
JOHN CRANE SALES TERMS & CONDITIONS

regulamentos e concorda em defender e indenizar o Vendedor quanto a reclamações, perdas, responsabilidades, despesas ou danos (incluindo garantias e taxas legais) incorridos pelo Vendedor como consequência da exportação ou da re-exportação que for realizada pelo Comprador de maneira contrária aos controles de importação e exportação aplicáveis.

20. Propriedade Intelectual. Não obstante a transferência de posse e propriedade de qualquer produto, nada nestes termos e condições deve ser interpretado como concessão ou transferência de qualquer propriedade intelectual sobre os direitos do comprador qualquer um dos produtos.

21. Generalidades. O Comprador não pode transferir ou ceder a totalidade ou parte dos direitos decorrentes deste instrumento sem o prévio consentimento do Vendedor. Os termos e condições aqui previstos constituem o acordo integral entre Comprador e Vendedor em conexão com o mesmo tema e substituem qualquer acordo oral ou escrito que possam existir entre eles. Estes termos e condições estão redigidos em Português e Inglês. No entanto, em caso de conflito, a versão em português prevalecerá.

in violation thereof, and agrees to defend, indemnify and hold harmless Seller from and against any claim, loss, liability, expense or damage (including liens or legal fees) incurred by Seller with respect to any of Buyer's export or re-export activities contrary to applicable export and import controls.

20. Intellectual Property. Notwithstanding delivery of and the passing of title in any product, nothing in these terms and conditions shall have the effect of granting or transferring to, or vesting in, Buyer any intellectual property rights in or to any products.

21. General. Buyer may not assign or transfer all or part of its rights or obligations under this order without the prior written consent of Seller. These terms and conditions constitute the entire agreement and understanding between Buyer and Seller in connection with the subject matter of this order, and supersede all prior oral or written communications, representations or agreements in relations thereto. These terms and conditions are expressed in both English and Portuguese. However, in case of conflict the Portuguese version shall prevail.